



NHẠC CỤ/DỤNG CỤ ÂM NHẠC

HỢP ĐỒNG VAY MƯỢN

Agreement No: _____

Start Date: ___ / ___ / ___

End Date: ___ / ___ / ___

Người Chủ Quyền: **Clayton County Public Schools Fine Arts Department**

2530 Mt. Zion Pkwy., Jonesboro, GA 30236 Tel: (770) 473-2875 Fax: (770) 473-2877

Xin Viết Rõ Ràng:

Người Mượn:
(Học Sinh)

Tên: _____ Họ: _____

Trường: _____ Số ID#: _____

Địa Chỉ: _____

Điện Thoại: () _____ - _____ Điện Thoại Di Động: () _____ - _____

Phụ
Huynh/Người
Giám Hộ:

Tên: _____

Họ: _____

Địa Chỉ: _____

Quan Hệ Với Người Mượn: _____

Điện Thoại: () _____ - _____ Fax: () _____ - _____ Điện Thoại Di Động: () _____ - _____

Email: _____

Trường: _____ Giáo Viên: _____

Loại Nhạc Cụ/Dụng Cụ: _____ Tình Trạng: _____

Số Dụng Cụ: _____

Nhà Sản Xuất: _____ Số Sê Ri: _____

Thêm Những Phụ Kiện Bao Gồm:

_____ Tình Trạng: _____

_____ Tình Trạng: _____

Tổng Giá Trị Thay Thế: US \$ _____

Những điều khoản và quy định của hợp đồng này theo những điều sau đây:

- Quý vị (người mượn) có thể mượn nhạc cụ/dụng cụ kể trên để sử dụng CHỈ với đội CCPS Fine Arts performance.
- Quý vị (người mượn) có thể kết thúc hợp đồng bất cứ lúc nào, bằng cách gửi trả nhạc cụ lại trong tình trạng y như lúc quý vị nhận nó.
- Quý vị (người mượn, phụ huynh/người giám hộ) nhận chịu trách nhiệm bất kỳ nhạc cụ/dụng cụ nào miêu tả phía trên bị lạc mất hoặc hư hại.
- Lạc mất hoặc hư hại phải được báo cáo cho đại diện của CCPS là người có thẩm quyền vay mượn này. **Nếu nhạc cụ bị lạc mất hoặc bị đánh cắp, quý vị (người mượn, phụ huynh/người giám hộ) phải bồi thường toàn bộ cước phí theo tổng giá trị nhạc cụ bán lẻ.**

5. Quý vị (người mượn) phải hoàn trả lại nhạc cụ/dụng cụ đã được mượn cho CCPS Fine Arts Department trong điều kiện tương tự như lần đầu tiên được nhận.
6. Nếu nhạc cụ được trả lại trong tình trạng bị hư hại, quý vị (người mượn, phụ huynh/người giám hộ) phải trả cước phí sửa chữa hoặc giá trị bị suy giảm.
7. Tất cả công việc/sửa chữa sẽ do đại lý được CCPS chấp thuận.
8. Để được miễn trả lệ phí sửa chữa bởi tình trạng đã có từ ban đầu (trước khi vay mượn này) hãy kiểm tra toàn bộ nhạc cụ trước khi ký tên vào hợp đồng này.
9. Quý vị (người mượn) phải giữ nhạc cụ trong tình trạng tốt và thực hiện tất cả các biện pháp phòng ngừa những đáng tiếc gây hư hại và lạc mất. Nhạc cụ phải được giữ trong hộp đựng chính gốc.
10. Bản hợp đồng này sẽ hiệu lực trong vòng **một năm học** dưới điều khoản quý vị (người mượn) thực hiện trọn tất cả những quy định trong hợp đồng này.
11. Nếu quý vị (người mượn) không thực hiện những quy định và những điều khoản này, người chủ quyền (Clayton County Public Schools) có thể hủy bỏ hợp đồng này bằng cách gửi thư hoặc lời thông báo cho quý vị (người mượn). Trong trường hợp này nhạc cụ phải được hồi trả lại ngay lập tức.
12. **Quý vị (người mượn) phải thông báo cho chúng tôi bất kỳ thay đổi nào** về địa chỉ, số điện thoại, email, v.v..

-
13. **CHUYỂN NHƯỢNG:** Người mượn không được chỉ định, chuyển nhượng, cam kết, đưa ra giả thuyết hoặc cách khác vứt bỏ hợp đồng này (hoặc bất kỳ có mong muốn) hoặc (b) cho thuê hoặc cho mượn hoặc cho phép bất kỳ người nào khác ngoài người mượn được phép sử dụng mà không có văn bản chấp thuận trước của CCPS Fine Arts Department.
 14. **BẢO ĐẢM:** Người mượn/phụ huynh/người giám hộ phải bảo đảm cho CCPS khỏi bị mất mát và giữ cho CCPS vô hại từ bất kỳ và tất cả những yêu cầu bồi thường, hành động, kiện tụng, phí tổn, hư hại và trách nhiệm (bao gồm lệ phí luật sư) phát sinh liên hệ với dụng cụ bao gồm, không giới hạn, về việc sở hữu, sử dụng, hoạt động hoặc hoàn trả và thu hồi các yêu cầu bồi thường theo chính sách bảo hiểm trong trường hợp đó.
 15. **CHẤP NHẬN DỤNG CỤ:** Trừ khi trong vòng năm (5) ngày sau khi nhận dụng cụ, người mượn gửi cho CCPS văn bản thông báo cụ thể bất kỳ hư hại nào, hoặc phản đối hợp lệ khác đối với dụng cụ, thì sẽ phải được kết luận, và có bằng chứng hợp lệ giữa người mượn và CCPS tuyên bố rằng dụng cụ đã “trong tình trạng tốt” khi được nhận và người mượn chấp nhận, và được chấp thuận và hài lòng và được thiết lập thành dụng cụ được quy định trong hợp đồng. Sau đó, người mượn phải duy trì cho dụng cụ trong tình trạng hoạt động.
 16. **BỔ CUỘC và KHÁC PHỤC:** Người mượn/phụ huynh/người giám hộ phải bỏ cuộc dưới đây vì không trả khi đến thời hạn, bất kỳ khoản tiền trả đến cho CCPS. Tất cả khoản nợ thỏa thuận trong học kỳ đang bị mắc nợ phải được trả hết trước khi kết thúc học kỳ. Thỏa thuận bao gồm đánh mất hoặc hư hại nhạc cụ/dụng cụ âm nhạc. Học sinh sẽ không được phát nhạc cụ thay thế cho đến khi thỏa thuận được trả hết.
 17. **THỎA THUẬN DUY NHẤT:** Những điều khoản và quy định trên chỉ là những điều khoản và quy định mà CCPS Fine Arts Department muốn cho vay mượn nhạc cụ/dụng cụ. Bất kỳ những điều khoản khác hoặc điều khoản bổ sung trong bất kỳ trường hợp nào hoặc đáp ứng khác của người mượn sẽ được xem như phản đối đến CCPS mà không cần thêm những thông báo phản đối nào, và sẽ không hiệu lực hoặc theo bất kỳ cách nào ràng buộc CCPS ngoại trừ trong văn bản và có chữ ký của nhân viên CCPS có thẩm quyền.

Cảm ơn sự hợp tác của quý vị!

Người Mượn Xác Nhận:

Tôi, _____ xác nhận rằng tôi đã nhận mượn từ Fine Arts Department of Clayton County Public Schools những nhạc cụ, những phụ kiện hoặc những dụng cụ khác đã được miêu tả phía trên. Tuyên bố rằng dụng cụ tôi đã nhận trong tình trạng tốt (đang hoạt động) ngoại trừ như đã được ghi chú phía trên.

Tôi đồng ý với tất cả điều khoản và quy định được miêu tả phía trên và hiểu rằng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm cho những mất mát hoặc hư hại từ bất kỳ lý do nào trong khi hợp đồng này còn hiệu lực và bất kỳ những sửa chữa cho nhạc cụ (dụng cụ) này trong khi tôi vẫn còn sở hữu, phải được sự chấp thuận trước của Giám Đốc Phòng Fine Arts Department.

Tôi cũng hiểu rằng nhạc cụ (dụng cụ) phải được hoàn trả lại bất kỳ khi nào được Fine Arts Department yêu cầu nhưng trong bất kỳ trường hợp nào dụng cụ phải được hoàn trả hoặc hợp đồng này được tái hợp đồng không trễ hơn Ngày Cuối của hợp đồng này. Không thực hiện sẽ dẫn đến kết quả được ghi **GIỮ lại trong hồ sơ của tôi** trong vòng CCPS.

Chữ Ký của Người Mượn: _____

Ngày: _____

Chữ Ký Phụ Huynh/Người Giám Hộ: _____

Ngày: _____

Instrument/Equipment Return

Accepted by: _____

Date: ___/___/___